**Bexar Archives, Microfilm Roll 130, frames 838 to 841**

**Transcription (Spanish) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, 15-Dec-2020**

**© 2020**

* *italics added by transcribers*

**Letter from Manuel de Mier y Terán to Antonio Elosúa, 1-Jun-1830**

*Letter 1 (frames 838 and 839, 3 pages, third one is blank):*

*Letterhead (stamped in ink):* Comand. Gral. & Insp. De los Estados Internos de Oriente

En la Balandra Grál. (General) Bustamante se hace á la vela en este puerto dentro de dos días un destacam.to (*destacamento*) de tropa de los Batallones 11 y 12 de Inf.a (*Infantería*) con destina á situare en la embocadura ó fondeadero del rio de la Vaca siendo su Comand.te (*Comandante*) el C. (*Ciudadano*) Cap.n (*Capitán*) Aniceto Arteaga cuyo mando sera independ.te (*independente*) del de la plaza y presidio de la Bahia; pero se pondrán los dos Comand.tes (*Comandantes*) en un toda de acuerdo p.a (*para*) pronto ejecución del importante establecim.to (*establecimiento*) ….

// p. 2

…. de la Vaca al q. (*que*) espero se servirá V.d. (*Usted*) auxiliar de toda preferencia en el concepto q. (*que*) la 3.a Compañía activa q. (*que*) marcha p.r (*por*) primer objeto sostener dho. (*dicha*) establecim.to (*establecimiento*).

 Dios y Libertad

 Matamoros

 Junio 1.0 de 1830.

 Manuel de Mier y Terán

C. (Ciudadano) Comand.te (*Comandante*) prál. (*principal*) de Coahuiltejas

-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

In the sloop “General Bustamante”, a detachment of troops from Battalions 11 and 12 of Infantry will set sail in this port within two days, destined to be located at the mouth or anchorage of the La Vaca river, its Commander being the Citizen Captain Aniceto Arteaga, whose command will be independent from that of the plaza and fort of La Bahia; but the two Commanders will be in full agreement for the prompt execution of the important establishment of La Vaca, which I hope you will serve as an assistant of all preference in the concept that the 3rd Active Company that is marching for the first purpose to sustain said establishment.

 God and Liberty

 Matamoros

 June 1, 1830.

 Manuel de Mier y Terán

Citizen Prinicpal Commander of Coahuila y Texas

*Letter 2 (frames 840 and 841, 3 pages)*

*Letterhead (stamped in ink):* Comand. Gral. & Insp. De los Estados Internos de Oriente

Al C. (*Ciudadano*) Com.te (*Comandante*) militar de la Bahia digo hoy lo siguiente

“En el concepto de q.e (*que*) ba (*va*) á salir p.a (*para*) esa plaza la 3.a Comp.a (*Compañía*) activa de este Estado al mando del Cap.n (Capitán) Man.l (*Manuel*) Barbeessa p.r (*por*) la trabena de Mier, prebengo (*prevengo*) á V. (*Usted*) q.e (*que*) se ponga de acuerdo con el Cap.n (Capitán) C. (*Ciudadano*) Jose Andres Sobrebilla Comand.te (*Comandante*) de Laredo p.a (*para*) situar cuando aquel lo pida un fuerte destacam.to (*destacamento*) de la Comp.a (*Compañía*) de su cargo en el camino de Laredo p.a (*para*) recivir (*recibir*) y escoltar ….

*//p. 2*

…. unas familias de Zacatecas q. (*que*) he destinado á la Colonia de Guadalupe, á cargo empresario preguntara de el punto adonde ha de comerzas á darles víveres, lo q. (*que*) dependeré consiento q. (*que*) haga el mismo empresario con el Cap.n (*Capitán*) Sobrebilla q. (*que*) es mi concicionado (*concesionado*) en Laredo p.a (*para*) (estos) asuntos de Colonias me reserva p.r (*por*) haora (*ahora*) dar oportunam.te (*oportunamente*) otras providencias relativas á la cituacion (*situación*) de dhas. (*dichas*) familias y de lo hare luego q. (*que*) reciva (*reciba*) las instrucciones ….

*// p. 3*

…. q. (*que*) espero de Sup.o (*Supremo*) Gobierno.”

Lo q. (*que*) inserto a V.d. (*Usted*) p.a (para) su conocim.to (*conocimiento*) en la inteligencia q. (*que*) hago esta comunicación directam.te (*directamente*) al citado Comand.te (*Comandante*) de la Bahia p.r (*por*) q. (*que*) su inmediación proporciona lo más violento de la execucion (*ejecución*).

 Dios y Libertad

 Matamoros

 Junio 1.0 de 1830.

 Manuel de Mier y Terán

C. (Ciudadano) Coronel Ant.o (*Antonio*) Elozua

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

To the Citizen Military Commander of La Bahia I say the following today

“In the concept that the 3rd Active Company of this State under the command of Captain Manuel Barbeessa is going to leave for that place for the work of Mier, I advise you to agree with Captain Citizen Jose Andres Sobrebilla Commander from Laredo to place when he requests it a strong detachment of the Company of his position on the road to Laredo to receive and escort some families from Zacatecas that I have assigned to the Colonia de Guadalupe, in charge of the empresario, he will ask about the point where you will trade To give them food, which I will depend on, I consent to the same empresario doing with Captain Sobrebilla, who is my concessionaire in Laredo for (these) Colonial affairs, I reserve for now to give other measures relative to the situation of said families and I will do so later. that he receives the instructions that I expect from the Supreme Government. "

What I insert to you for your knowledge in the intelligence that I make this communication directly to the aforementioned Commander of La Bahia because his immediacy provides the most violent of the execution.

 God and Liberty

 Matamoros

 June 1, 1830.

 Manuel de Mier y Terán

***Note:*** *If readers have suggestions for improvement of the transcription or translation, please feel free to contact the first-listed transcriber above.*